

Isaiah 55:1-7**Steven Niksarian****Sendai Zion Church, Sendai, Japan****August 31, 2008**

When I first came to Japan, one of the things that surprised me about Japanese stores is that the people who work in the stores greet customers in a loud voice. They shout, “Irasshaimase” to the customers as they enter a store.

私は、日本にさいしょに来て、びっくりすることの一つのは、お店の人は、大きな声で、おきやくさんにあいさつします。お店に入っているおきやくさんに、「いらっしやいませ」を叫びます。

It really surprised me at first to have the store clerk yell in a loud voice. In the U.S., store clerks don't yell things.

アメリカのお店は、おきやくさんが入るとだれも何も言ってくれないので、日本のお店の人が、大きな声でさけぶのは、私にはびっくりすることでした。

In the U.S., if someone says something to you, you have to answer back to them, so when store clerks first started shouting “Irasshaimase” to me, it made me feel uncomfortable because my natural thought was that they are talking directly to me and I need to respond back.

アメリカでは、だれかが、何かを言われたら、返事をしなければならないので、私は、日本のお店に入って、「いらっしやいませ」に叫ばれて、私にちよくせつに言って、返事をしなければならないと思ったので、ちょっと緊張しました。

But then I soon realized that you don't have to respond, they are just welcoming you to the store.

でも、すぐ、「いらっしやいませ」のは、おきやくさんに迎え入れ方で、返事をしなくてもいいのをわかってきました。

Even now, there are times when a loud “Irasshaimase” will catch me off guard and my first response is to want to say something back!

でも今も、私は、お店に入って、大きな声で、「いらっしやいませ」に言われて、ちょっとびっくりして、返事をしなきゃと思う時もあります！

In olden times, vendors used to shout things at the people to get them to buy what they're selling.

むかしは、おきやくさんが買うために、売っている人は、大きな声で、売るものについていろいろなことを叫んでいました。

This happens all over the world, especially in open air markets. Vendors get the attention of the crowd by shouting out what they are selling and how cheap the price is.

世界中、とくに、露店で、このことをします。売っている人たちは、おきやくさんを注意を引くために、何を売ってと何と安いかを叫びます。

I have experienced this in the open air markets in Mexico and also in Europe and in Africa.

私は、メキシコとヨーロッパとアフリカで、この経験があります。

Some of the vendors are very aggressive and they desperately want to sell you something.

とっても強い売っている人もいて、一所懸命おきやくさんにものを売りたいです。

When you are in an open air market, especially in poorer countries, I have learned that it is best not to look like you are interested in buying anything.

とくに貧しい国は、露店にいたら、何も買いたくないふりをしたほうがいいとべんきょうになりました。

Today we are going to read a passage from the Bible that sounds like God is a street vendor who is wanting to get our attention.

今日は、神様が私たちの注意を引いて、露店にいる売っている人でみたい、聖書のかしよをいっしょに読みたいと思います。

Except, God is not like a loud obnoxious street vendor who is trying to sell us something we don't need, God is telling us of the wonderful offer that we all need.

でも、神様は、露店にいる、いらぬ物売っている人ではなくて、神様は、私たちが必要なすばらしいことについて話して下さっています。

Let's open to Isaiah and read Isaiah 55:1-7. (Read)

いっしょにイザヤ書を開いて、イザヤ55：1-7を読みましょう。(読む)

Let's look at verse 1 together.

いっしょに1節を見てみましょう。

Look at the verbs that are used here: Come! Buy! Eat!

この節に書いてある動詞を見て下さい。出て来い！買え！食べよ！

God wants us to partake of what He is wanting to give us.

神様は、私たちに与えたいことを私たちがいただいてほしいです。

And what is the cost? It says that it's free!

そして、値段は、いくらですか？「お金をはらわない」と書いてあります！

That's a great deal, isn't it? It almost sounds too good to be true.

すばらしいと思いませんか？すばらしすぎるに聞こえますが。

What does God want to give us for free?

神様は、私たちに、何をただで与えたいでしょうか？

It says for those who are thirsty to come to the waters.

「渴いている者はみな、水を求めて出て来い」と書いてあります。

It also says that we can buy milk and wine for free.

また、ぶどう酒と乳をお金をはらわないで、買うことが出来ると書いてあります。

Water is the most basic liquid. It quenches our thirst and we can't live without water.

水は、一番バシクな飲み物で、渴を癒して、水ないと生きることげ出来ません。

Milk and wine were staples in the diet of the people back then. Milk is something that is nourishing and we think of wine as a more luxurious beverage.

乳とぶどう酒は、そのごろの人には、定番でした。乳は、体によくで、ぶどう酒は、もっと豪華な飲み物です。

So God will give all who are thirsty, all that they would need to satisfy their thirst, from water to wine.

ですから、神様は、渴いている者に、渴を癒すために、水からぶどう酒まで、すべてのよい物を与えます。

But we know that God is really not in the business of selling milk and wine. What God wants to give us is not for our bodies, but for our souls.

でも、私たちは、神様が、乳とぶどう酒を売るしごとをなさわないということを知っています。神様は、私たちに与えたい物は、体のためではなくて、たましいのためです。

It is a little hard to understand the last sentence of verse 2, but listen to what it says in the New International Version: “Your soul will delight in the richest of fare.”

2節のさいごの文書のいみは、ちょっと分かりにくいので、リビング・バイブルに、同じところを書いてあるのを聞いて下さい。「そうすれば、たましいを元気にする栄養価の高い食べ物をどこで手に入れるか、教えてやろう。」

What God wants to give us is not for our bodies, but for our soul. He wants to give us what our souls and our hearts needs.

神様は、私たちに与えたいのは、体のためではなくて、たましいのためです。私たちのたましいと心が必要なものを与えたいです。

This is the same thing that Jesus talked about. Some of you may remember the conversation that Jesus had with the woman at the well.

イエス様は、この同じことを話しました。たぶん、イエス様と井戸にいる女の人の会話を覚えている人もいます。

When the woman came to draw water from the well, He told her that He had “living water” for her.

この女の人が、井戸に水を汲みにいって、イエス様が、彼女に、「生きる水」を与えることげ出来ました。

He wasn’t talking about water that your body needs, but “living water” is what our soul needs.

イエス様が言った「生きる水」のは、体のための水ではなくて、たましいが必要な物でした。

What our soul needs from God is His mercy and His forgiveness.

私たちのたましいが、神様から必要なのは、あわれみとゆるしです。

Skip down to the end of verse 7 and you can see it written. It says, “Let him turn to the LORD, and he will have mercy on him, and to our God, for he will freely pardon.”

7節のさいごのところを跳んで、そこで、書いてあるのを見ることが出来ます。「そうすれば、主はあわれんでくださる。私たちの神に帰れ。豊かに赦してくださいから」と書いてあります。

This is what God gives us, His mercy and His forgiveness.

あわれみとゆるしは、神様が与えられる物です。

Anyone who repents and believes in Jesus can receive God’s mercy and forgiveness.

だれでも、悔い改めて、イエス様を信じたら、神様のあわれみとゆるしを受けることが出来ます。

In verse 1, “those who are thirsty” is referring to all of us.

1節に、「渴いている者」は、私たちみんなのことです。

Only God can quench our thirst, by filling our heart and satisfying our soul.

神様しか、心を満たして、たましいをまんぞくする通して、私たちに渴を癒すことが出来ます。

God’s plan is for everyone to be saved through Jesus Christ.

神様の計画は、みなさんが、イエス様によって救います。

The messiah was prophesied to come from the ancestry of King David. That’s why it says in verse 3, “my faithful love promised to David”.

メシヤは、ダビデ王の系統から生まれるとよげんされました。ですから、3節に、「ダビデへの変わらない愛の契約を結ぶ」と書いてあります。

We can see at the end of verse 5 that Jesus Christ is called the “Holy One of Israel”.

5節のさいごのところ、イエス様が、「イスラエルの聖なる方」と呼ばれているのを見ることが出来ます。

And because salvation comes from the Holy One of Israel, Jesus Christ, other nations will be called to Israel. Even people that had no relation with Israel in the past will be called to Israel.

そして、救いは、イスラエルの聖なる方イエス・キリストから来るので、ほかの国民は、イスラエルに呼びよされます。イスラエルとの関係がなくても、イスラエルは、その国民を呼び寄せます。

This is written in verse 5 and I'd like us to read verse 5 one more time.

このことは、5節に書いてあって、5節をも一回読みたいと思います。

In verse 5, the word "you" is talking about the nation of Israel. (Read)

5節で、「あなた」という言葉のいみは、イスラエルという国のことです。

(読む)

When I went to Israel last year, I saw with my own eyes how people from countries all over the world come to Israel.

私は、去年イスラエルにいた時に、自分の目で、世界中の国人が、イスラエルに行ったのを見ました。

You can see countless tour groups from all over the world, especially in the holy city of Jerusalem.

とくに、聖なる町のエルサレムで、かぞえられないぐらい観光グループが、世界中から来ました。

I remember seeing a group of people from India who were Hindu. Even though they believe completely different things, they knew that Jerusalem is a holy city and they came to see Jerusalem.

インドから来たヒンドゥー人を見たのは、覚えています。彼らは、全くちがうことを信じて、エルサレムは、聖なる町だということを知っていて、エルサレムを見に来ました。

It's amazing to go to Israel and actually see things happen that are written in the Bible, like in verse 5.

イスラエルを行って、5節に書いてあるようなことを見るのは、ふしぎですね。

Then, in verse 6, we are encouraged to seek God.

それから、6節で、私たちは、神様を呼び求めるのを教えられました。「励まされました」

And in the last verse of the section we read today, verse 7, it closes with God's promise to give mercy and forgiveness to those who turn to Him.

そして、今日読んだところの最後の節、7節で、帰る者が、あわれみとゆるしを貰うとの約束が書いてあります。

This is God's promise to all who turn to Him.

これは、神様に帰るすべての者の約束です。

This summer, I have been wanting to hear from the LORD because there are things that I want to know from God.

この夏は、神様が、いろいろなこと私に教えていただきたい、また、神様から聞こえたいこともあります。

I have spent more time than usual seeking God.

いつもより、神様を求めています。

One of the things that God gave me was this chapter, Isaiah 55.

神様からいただいたことの一つは、このイザヤ55章でした。

And one of the things that God was teaching me from Isaiah 55 is to be thirsty.

そして、神様が、イザヤ55章から教えて下さった一つのことは、渴くになることです。

When we first believe in God, we recognize that we need God and He satisfies our thirst.

私たちは、さいしょに神様を信じて、神様が必要だということを知って、神様が、私たちに渴を癒して下さいます。

But as we live a Christian life and grow spiritually, we realize that we need more and more of God in our lives.

でも、クリスチャンの生活をして、霊的に成長したら、生活の中に、神様のことをもっと、もっとが必要だということを知ってきます。

God wants us to come to him thirsty and wanting more.

神様は、私たちが、自分が渴いているようにみ前に求めて来てほしいです。

Coming to God with a heart that is thirsty for more is very important in the Christian life.

クリスチャンの生活は、神様に渴いている心で求めて来るのは、とっても大切です。

I want to give you an example of this.

ここで、れいをあげたいと思います。

In the U.S., you sometimes hear people say that you should never go grocery shopping when you're hungry.

アメリカで、「おなかがすく時に、祝良品を買いにいかないほうがいい」というアドバイスがあります。

If you go grocery shopping when you're hungry you'll end up buying much more than you planned to buy.

おなかがすく時に食料品を買いに行ったら、買おうと思った分よりぜったいもっと買ってしまうからです。

I definitely think that this is true. When I am hungry and I go to JUSCO, everything looks delicious and I end up buying more than I planned to buy.

これは、ほんとうだと思います。私は、おなかがつく時に、JUSCOで買いに行ったら、食料品は全部おいしそうに見えて、買おうと思ったより、もっと買います。

The opposite it also true. Sometimes I go to JUSCO late in the evening after I've eaten a big dinner.

はんたいも、ほんとうだと思います。私は、夜に、大きな食事をしたあとJUSCOに行く時もあります。

When I go grocery shopping at night, my stomach is already full and the food doesn't look as appealing to me because I've just been satisfied with a big dinner.

夜に、食料品を買う時に、ばんごはんをたくさんたべて、おなかがいっぱい、お店にある食べ物、そんなにおいしそうに見えません。

If I go grocery shopping when I'm hungry, I buy too much and I'm stuck! And if I go grocery shopping when my stomach is full I usually don't buy enough.

おなかがすく時に食料品を買いに行ったら、買いすぎて困ります。また、おなかがいっぱい時に、買いに行ったら、十分を買わないので、困ります！

I've learned that I need go grocery shopping with a list of things that I need. That way I won't forget anything and I won't buy too much or too little.

ですから、必要な買うものをメモをして買いに行ったらほうがいいということを知ってきました。それで買いすぎないで、十分を買わないでをしないで、と買うと思うものをわすれません。

I think I've gotten a little bit off track! I want to go back to the idea of shopping on an empty stomach.

私は、ちょっと脱線してしまいました！また、おなかがすく時に買い物をするこ
 ともどりたいと思います。

Grocery shopping when you're hungry is not a good idea but going to God when you're heart is thirsty is the best way to go to come to God because God gives to people who know that they are thirsty.

おなかがすく時に食料品を買いに行くのは、よくないですが、神様が、自分が渴
 いているのを分かっている人たちに、心が渴いている時に神様に行くのは、一番
 いいです。

God gives to people who know that their hearts are thirsty.

自分の心が、渴いていると思う人たちに、神様が与えておられます。

When we go to God thirsty and in need, we will probably come away receiving something from God.

私たちは、渴いているまま、神様に行ったら、もしかしたら、神様から何かを得
 るかみしれません。

And I think the opposite is also true. If we don't think we need anything, we probably won't receive anything from God.

はんたいも、そうだと思います。もし私たちは、何も必要ないと思ったら、もし
 かしたら神様が何くれません。

So here are some questions for us to think about. Do we come to church on Sundays thirsty for more of God?

これから、考えていただきたい質問があります。日曜日に、神様からもっといた
 だきたい渴いている心で、教会の礼拝に来ますか？

When we come to church do we expect God to give us more than we came here with?

教会に来た時分より、神様からもっと下さるのを期待していますか？

Do we come thirsty, wanting to know more about God?

教会に渴いている心で、神様についてもっとしりたいと思って来ますか？

When we read the Bible at home, are we really expecting to hear from God?

家で、聖書を読む時に、神様の御声が聞こえるのを期待しますか？

We have a wonderful, loving God and I know each one of us has experienced something of God's love. But there is a danger in becoming complacent in our relationship with God. 私たちの神様は、愛するすばらしい神様で、私たちみんなは、神様の愛をいただ
 いたことがあります。神様との関係は、脂下がってしまうあぶないところもあ
 ります。

If we become complacent in our relationship with God, then our relationship is probably not growing.

私たちは、神様との関係について、脂下がってしまったら、もしかしたらその関
 係は、成長していないかもしれません。

If we ever think we have received enough from God, or we think that we don't need anything else from God, then that is the time when we need to change our thinking.

私たちは、神様から十分いただいたと思って、また、神様からも何もいらないと
 思ってしまったら、考え方を変える必要があります。

Jesus said that the greatest commandment is to love God with all our heart, our soul and our mind. So if we really love God, then we should always be wanting to know more about God and always wanting God to do more in our lives.

イエス様は、一番大切ないましめは、「心を尽くし、思いを尽くし知力をつくして、あなたの神である主を愛せよ」と言ったので、ほんとうに神様を愛していたら、私たちは、神様について、いつももっと知りたいと思って、自分の生活の中に神様が、もっと、もっとしてほしいと思うでしょう。

No matter how long it has been since we first received Jesus in our heart, we should always go to God with a heart that is thirsty for more and more of Him.

イエス様をさいしょに受け入れてから、ながい間が立っても、私たちみんなは、いつも、渴いている心で神様に行くようにしていきましょう。